

La tchîvra ou curiâ

Autor(en): **Luvi a Tobî**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **26 (1998)**

Heft 103

PDF erstellt am: **25.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-243999>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

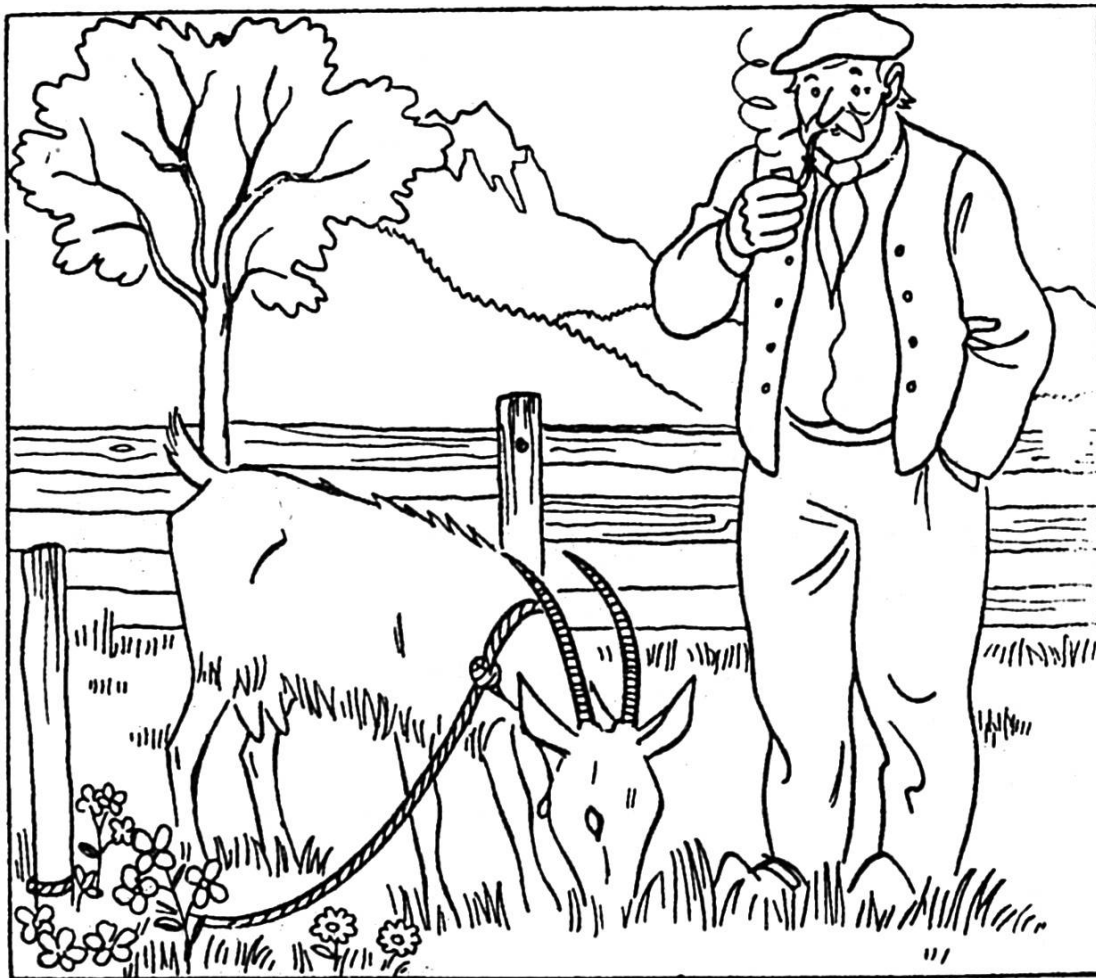
Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

La tchîvra ou curiâ

Ou Liti, to pri dou Bourgo,
Dèchu Ethavanin.
Li avi on dè hou monchtro
K'inradjivè lè dzin.

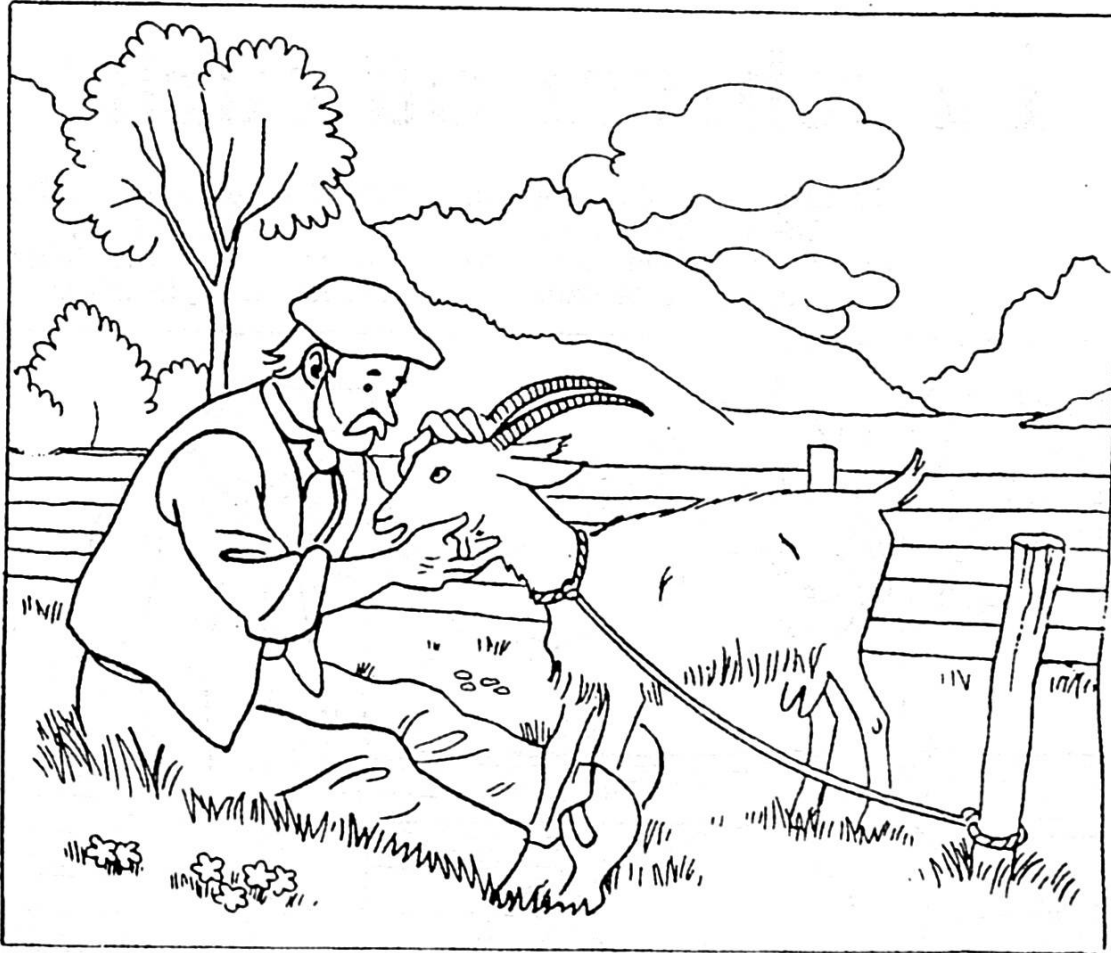
Galufrâvè prou dè tchivré
Parto i j'alintoa,
Mimamin di bîthè tchirè.
Dè né, in plyin midzoa.



A n'on curiâ (notaire) dou viyo comto Djan dè Grevîre, l'avan balyi le chorènom dè Teralè, pèchk'i betâvè totè ché patarafè, ti ché partsemin din na trintanna dè piti terin d'ouna grôcha kemôde. Din cha méjon tsamprithra d'Ethavanin, Teralè vouèrdâvè na tchîvra ; l'i falyi chon bon lathi po rèmontâ la chindâ d'ouna filyèta dè thin a chi j'an.

Din chi tin, delé dè l'ivuè, par d'amon d'Ethavanin, rôdâvè on orouy'èchpri, on pou monchtro ke l'avi prè le couâ pèlà, la titha carâye, lè jiè rodzo, le moua fêrà dè dou cro pountu è rèbrekâ d'on grô là.

La tchîvra ou curiâ irè na dzouna, galéja bedièta, lindzèta kemin na mothèlèta, ou pèlâdzo dè tsamo. L'avi di j'yè dà, na barbèta parère a ha d'on chudâ dou comto, di couârnè cholidè è bin plyantâyè, di tsambè fènè, fête po grapilyi chu lè rotsè.



Avui chin, la bèka irè onco na tota châdze, chè léchivè ariâ chin budji, chin betâ le pi din le brotsè. Teralè irè contin è fiê dè cha béthèta ; l'i avi balyi a nom : Tsamèta.

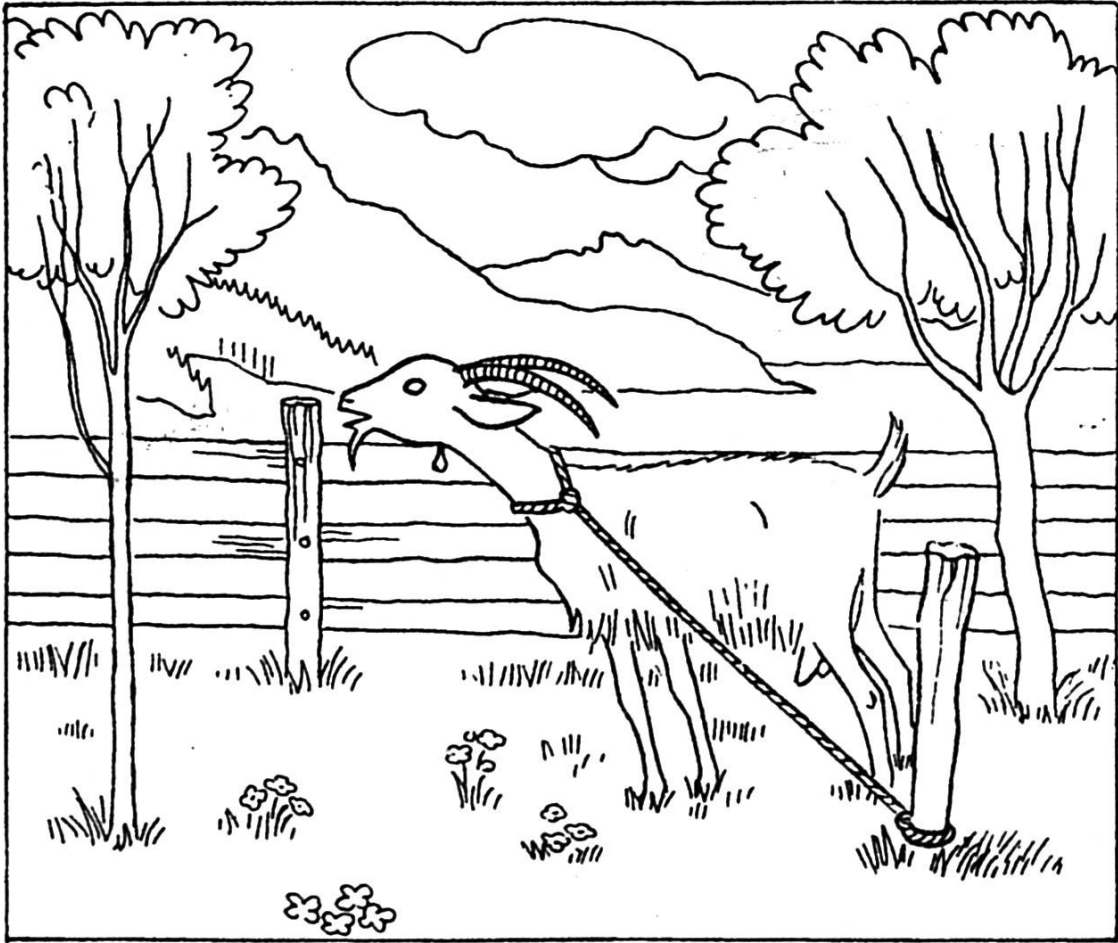
Po la bouna chêjon, l'avê incotchi, tot-èchprè por li, on pechin bi câro dè prâ, hliou avui dè la matêre. L'è inke ke la léchivè outre le dzoa, dêri cha méjenèta d'Ethavanin. La tchîvra l'avi bin l'è dè li chè plièrè è medjivè che n'êrba a plyin moa, chin la rèyi. La pitita filyèta, Jobé, vignê chovin agnètâ la Tsamèta è li balyi a lètchi la chô è la courtse. Le curiâ alâvè achebin, du tin j'in tin, la trovâ è chè moujâvè intrè-li : T'inke ouna tchîvra ke l'è bin, ke chè plyé vèr no ! ».

Portan, on dzoa, tot-in chè frotin lè hlian i j'èthalè, i pô dè la ché, la bedièta gugâvè dè la pâ di frithè :

— Kemin to dî îthre alêgro pê lé-hô ! Tyin pliéji dè core, dè choutâ, libra, pêrmi hou rotsètè ! L'è bon po lè vatsè, lè modzon, lè muton dè dzoure dinche din on hliou. Po na tchîvra, i fô lè calioutsè, lè bounè mouâchè è le boun'ê, to pri dè la yê !...

Du chi momin, l'êrba dou hliou terivè rin mé ; la tsèvrèta rujâvè, chon lathi câlâvè, i bèjalâvè tan, ke chin faji pidyi.

— Chèna, n'i-vo pâ oyu ? ke fâ la filyèta ou curiâ k'arouvâvè



djuchtamin. La Tsamèta débredè pâ dè fère bê, bê, bê ! du le gran matin ?

— Tiè pou-the avê, ha croyèta, tiè pou-the avê ? Alin vère.

Te lè ché ti dou a crèpeton dèvan la tchîvra :

— Tiè li a-the, pitita galéja, tiè a-the ?

Adon, la bèka dè rèbrekâ din le bon patê dè cha cotse :

— Li a ke m'innouyo cholèta pê chiâtre, i vu alâ pèr lé d'amon.

— O ! è mè, adon, ke fâ la pitita Jebé.

— Kemin ! te vou no tyithâ ? rèprin Teralè.

— Vouê, moncheu le curiâ.

— N'â-the pâ prou êrba din chi hliou ?

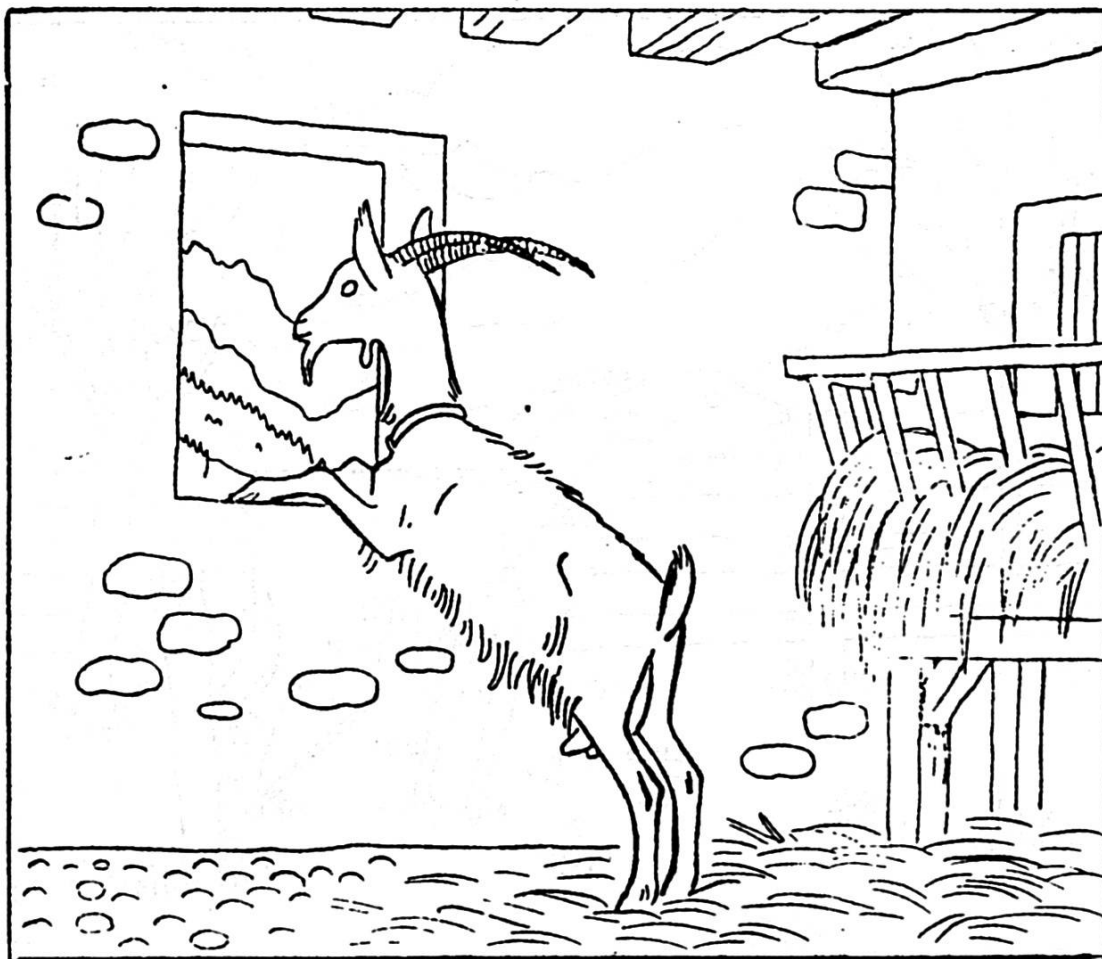
— Ma, bin chur, moncheu le curiâ.

— Le hliou l'è pout'îthre pâ prou gran ; i pu l'èthindre dè la pâ dè l'adze d'amon. Dinche, te porî agothâ lè foliè di bochon dè càdra, dè chòdze, dè grâta-cu...

— L'è pâ la pêna, moncheu le curiâ.

— Adon, tiè tè fô-the, tiè vou-tho ?

— I vu m'indalâ dè la pâ dou Bourgo, moncheu le curiâ.



— E le monchtro ? ke di la filyèta tot-épouiria.

— Bin vouê, maliràja ! Te châ pâ ke li a chi mètyin monchtro ke coua din lè j'intso'tenâdzo ! Tiè fari-ho kan ch'amênèrè ?

— Li balièri di fiê cou dè couârnè, moncheu le curiâ.

— Elâ ! Le pou diâblio chè fo pâ mô dè tè couârnè ! I l'a medji di tchîvrè ôtramin grôchè, yôtè è mètyintè tiè tè... Chè dèfindan tota la né, è pu, a la pouinte dou dzoa, iran galufrâyè pè chti boriô... Tiè moujè-ho dè chin ?

— Rin, rin, moncheu le curiâ, lèchidè-mè alâ din la montagne.

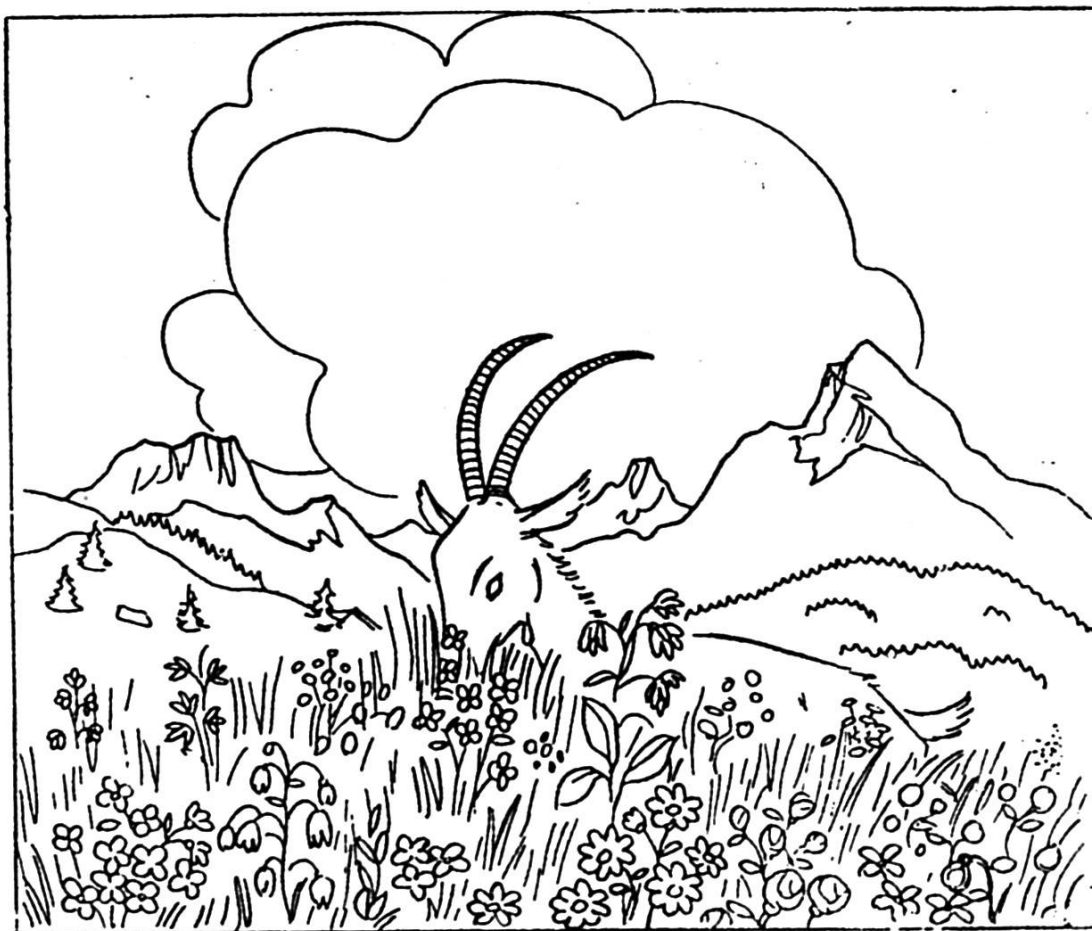
— Jorche-Mariâ ! T'inke n'in oncor'ena ke le pou monchtro va dèvorâ ! Chin n'arouvèrè pâ. M'in vé dza t'imparâ contre chi mâlà. I vu, to tsô, tè cotâ din l'èthrâblio, por a dè bon.

Le curiâ impugnè cha tchîvra, la pouârtè din ouna bouèta bouârna, cotè bin adrè dou chèpon, on dèchu, on dèjo.

A pèna dedin, la Tsamèta vè ouna dyintsèta ouvèrta, chè drè-thè, è choûtè fro ; te la ché lèvi a gran chô.

Le curiâ è cha filyèta vignan to djuchto dè lou j'achètâ a l'othô !

La tchîvra li è lé-hô, din la montagne. You ! Le mondo li fâ fitha. Lè chapalè l'an djémè rin yu d'ache galé. Lou grôchè fiâlè chè hlyenon to bâ po l'agnètâ avui lou viyo dé. Lè hliâ chènou totè lou colà è ti lou chounabon chu chon tsemin. Lè j'ojalè chublion din lè dzorètè ; lè penèvâ, lè pevôlè è lè j'â la chouèvon in bordenin, dzoyà !



Moujâdè-vê, la Tsamèta li è bèniràja ! Rin po li gravâ dè chouta è dzêrutâ a cha dyija. E pu, hou j'êrbè, chon-the bounè ! Lè grantè fènachè, lè boton-d'ouâ, lè fènè hliotsètè bleuvè, lè bliantsètè è tot'on tsiron dè hlià chêrvâdzè ou go dè rèbalye-min-mé !

La bedièta, a mityi rèvonda, chè vuîtè din l'êrba è roubatè din la dzà, chu lè j'aliè dè dé è lè pevo... Te la ché rè hô ke grapiliè chu di rotsachon ; dri apri, dzubyn avô on tiêrdzo, te la ché ou fon d'on grâbo, dècouthè ouna bochenâ ; i rêmontè, rèdèchin ; on la travè pèrto, on derè ke li a tot-on tropi dè cabrè pèr'inke.

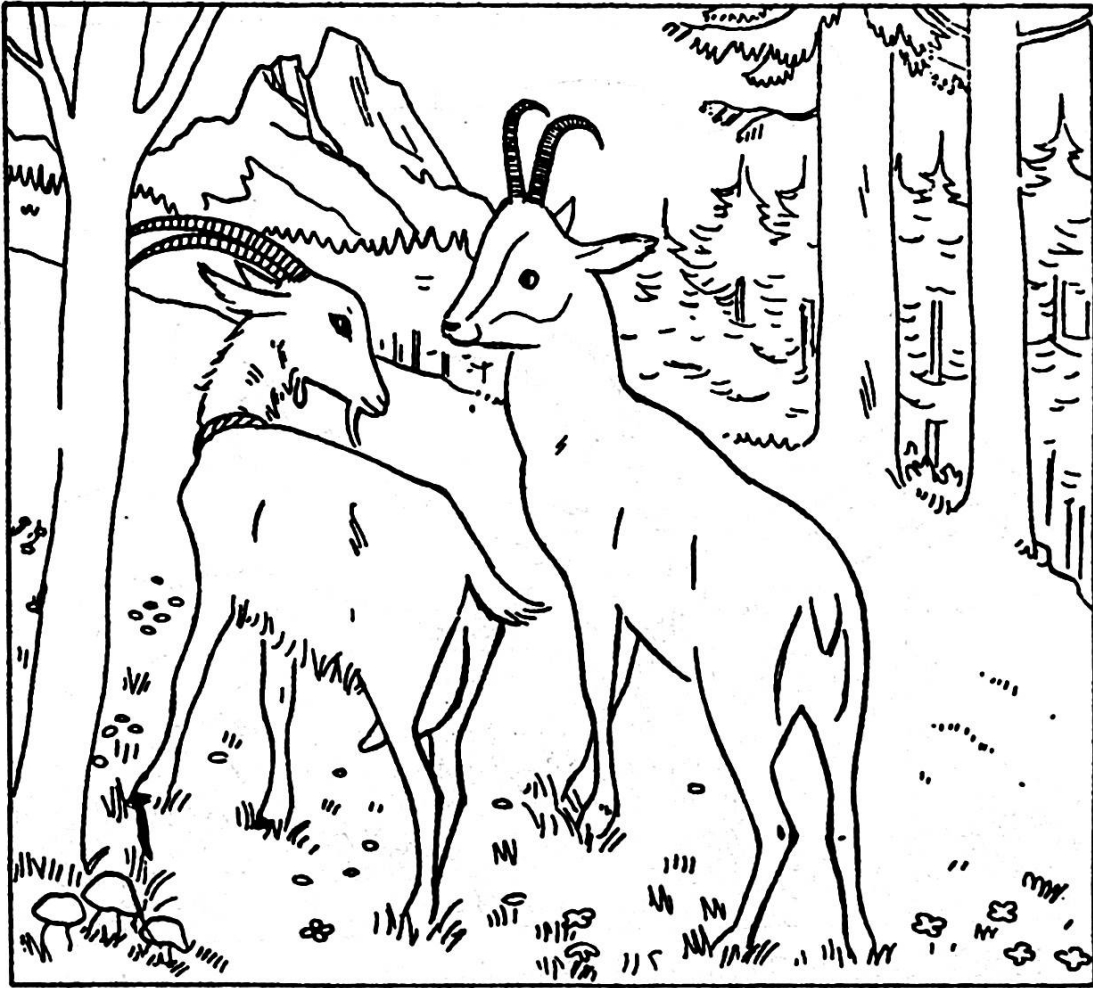
I travêchè di rialè ; l'ivouè ke choutè pèr dèchu lè pèrè chè fâ on plièji dè la tsanhliâ tan ke pà. Adon, i ch'in va, tota brèta, chè chèt-chi chu di lâpiè ou chèlà.

Ora, to hô chu na rotse, a la ruva d'on dèrupito, i guignè dri bâ, apèchè la méjenèta ou curiâ, avu chon hliou ! Chè betè a rèca-halâ dè to chon cà :

— Kemin to chin l'è piti, piti ! N'in rèvigno pà ; i l'è pu tigni lé dedin, mè ?

In chè rèdrèthin, i vê, dèvan li, on gran è bi payijâdzo :

— Diu, ke le mondo l'è grô ! E mè, ke mè travo dri ou dèchu to chin !



On cou la vèprâ, in corchin chév'è léva, i ché trovâye ou mitin de na tropa dè tsamo ke patherâvan pa le Liti. Galéja co to, novala por là, li an léchi lè mèliou plièthè, lè j'èrbè lè plye fènè. Nothrè moncheu, lè boke, ché chon mothrà fèrmo grahià. On contè mima-min — chin dî pâ ché chavê ! — k'on dzouno tsamo, ou pèlâdzo a pou pri nê, li a j'ou la tsanthe dè pliére a la bedièta. Lè dou dzounè ché chon pèrdu omintè oun'âra din lè vèrochi ! Che vo voli chavê chin ke ché chon contâ, alâdè le dèmandâ ou riô ke barjakè tot'èvi a touâ è a travê le pèru...

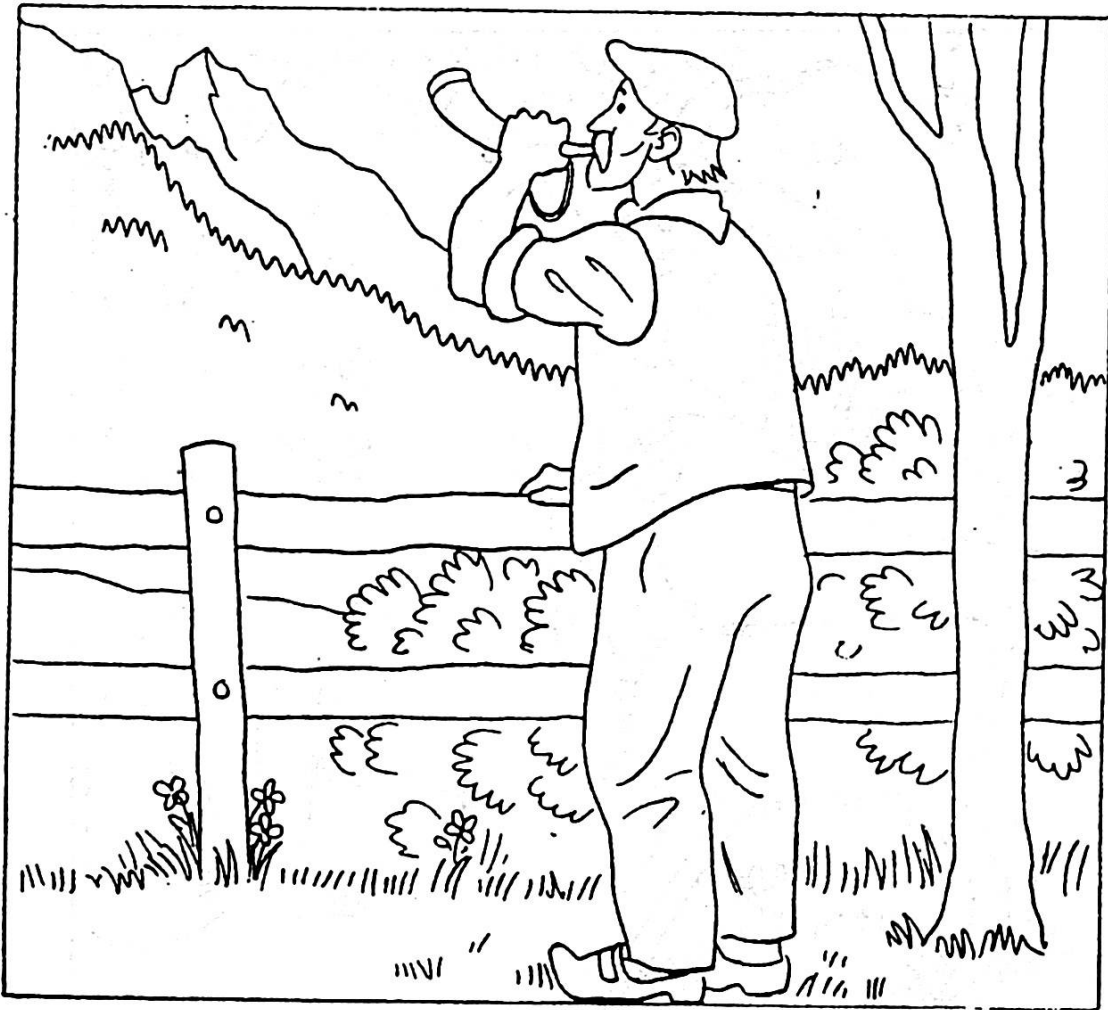
To d'on cou, le chi di frithè ché rafrètsè. Lè montagnè ché fan violètè, bleuvè, pu grijè. L'è le choa d'la né.

— Dza ! fâ la tsèvrèta tot'èthenâye.

Ou bâ, lè velâdzo, lè prâ, la Charna chon din la niola. On vè a pèna on felè dè fougère montâ du la méjon ou curiâ. Tsamèta achoroliè ; on'ou to djuchto le bri di hliotsètè d'on tropi ke dètsamè po la né.

In chi momin, la poura-li ché chin kan mimo galiâ trichta. On crotsèran pâchè a rinda ; ilè j'allè dè l'oji nê frônon ché couârnè. La bèka rèdzèrdziliè... Pu, te ché ouna pouta bouélâye din la montagne :

— Crâ, crâ ! Crâ, â, â, â, !



Nouhra bala moujè pir'ora ou monchtro di frithè ! Dè to le dzoa li a pâ chondji, pâ pi na vouêrbèta... Djuchto a chi momin, on'ou la couârna d'on tsevèrè, to din le bâ. L'è le curiâ k'épravè on dêri moyin...

— Crâ, crâ, â, â ! Crâ, crââ ! fâ le pou monchtro.

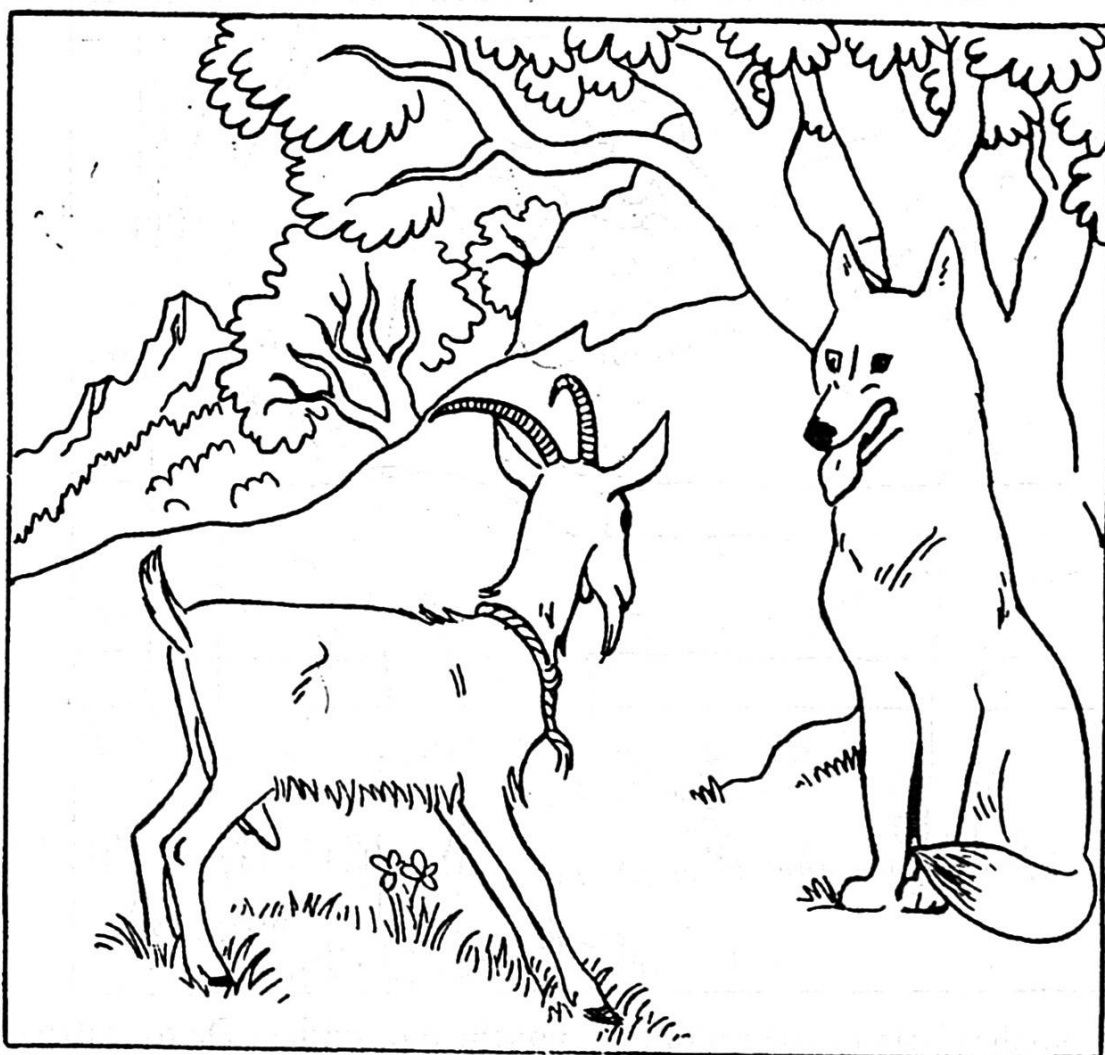
— Rèvin ! rèvin, in, in, in ! di la cornèta.

A Tsamèta, l'invide li prin dè chè rapêrtchi. Ma, i rêmoujè ou hliou, a l'èthrâblîo, a la bouèta bouârna ! Na, na, porî pâ rè ch'aco-themâ ; falyi don chobrâ.

La couârna rèthrenè pâ mé ; ora to l'è tié...

La tchîvra intin dêri-li na chète dè foliè, dè brantsè chètsè. Chè rèvirè... è vè din l'ombro dou j'yè dè fu, dou cro 'blian, fêrmo pouintu... Li è le monchtro nè dou Bourgo, on grô pou là, irà, afrià...

Achètâ chu cha cropa, chin budji, i tè guigné ha pitita tchîvra in chè lètsin le moa. Chavi prà, la routha, ke la medzèrè ; irè don rin prèchâ. Kan la bedièta ch'irè rèveria, tè li a fê on tô mètyin fô-ri :



— Bon, bon, la galéja tchîvra ou curiâ ! ke fâ, in chè pachin na grôcha linvoa rodze chu di lordè potè dè tsêrpin.

La Tsamèta compregni prou bin... élâ ! In moujin i tchîvrè ke ch'èthan dèfindiè tota la né, por'îthre dèvorâyè pire chu le matin, i ch'è de ke vudri pout'îthre grô mi chè léchi medji tot'a l'âra. Portan, chè ravejè è dèchidè dè n'in fêr'atan tiè lè j'ôtrè, dè tigni, tantiè ou dêri thinlion. I ch'è don incotchia po ch'ècàre : la titha in bâ, lè couârnè in'èvan. O ! i l'a chur pâ l'idé dè tiâ chi kèfre ; i vou rintie fère to chon dèvé dè brâva tchîvra. Adon, le pou diâblio dè monchtro fâ kotie pâ è... lè pititè couârnè keminthon la danthe...

L'ari faliu vère kemin la cabra l'i alâvè dè to chon cà. Mé dè dyi yâdzo, le monchtro l'è j'ou forhyi dè rëcoulà po rëprindre chon chohlio. Din hou tru cour momin dè rëpi, la gormanda trochâvè adi du-trè mouâchè dè la boun'ërba dè la montagne. Pu, chè rame-nâvè, on boton-d'ouâ din chè botsè, po continuâ a ringâ. Chi trafi l'a dourâ tota la né. Du tin j'in tin, la tchîvra ou curiâ vuitivè lè j'èthèlè danhyi din la yê hliâra, è chè dejê :

— Poru ke tignicho tantiè ou dzoa !

Piti a piti, l'ombro chè rècoulè... D'ena pâ, lè cou dè couâr nè rèdroblion ; dè l'ôtra, lè cou dè cro, dè grifè ! Le dzoa montè po èfahyi lè j'âchro dè la né. On pû tsantè ou dèchu dou velâdzo.

— N'in d'é prou fê ! Ora, chu arnâye.. i chu ou bè !

La brâva bedièta chè cutsè chu le hlian, chon galé manti bron to rodzo dè chan...

Adon, le monchtro chè fiê dèchu è la medya...

Le dzoa pountâvè to djuchto chu Ethavanin, kan la pitita Jebé ch'abadè de na tourdze, choutè bâ dè chon lyi, ch'in va, in corchin è in bramin, vè chè parin :

Chèna, chèna ! on pou monchtro vou mè liètâ po mè medji !

— Ma na, ma na, filyèta, tyiche-tè, l'è tiè on chondzo ; tè fô tè trantyliljâ... Vouête, li a rin dè monchtro pê chiâtre... te vè ! No j'oudrin vè le tsapalan dou tsathi po li dèmandâ dè vigni bèni lè montagnè è tséhyi lêvi le pou monchtro di frithè. Apri chin, no rëadzitèrin ouna galéja tsèvrèta, chuto ouna plye rëjenâblia !

Luvi a Tobi

d'apri Fonse Dôdè

(Les enfants auront plaisir à colorier à la gouache ou simplement à l'aide de crayons ou craies en couleurs les huit clichés illustrant ce joli conte.)



Les pêches

Le colonel Quinclet possédait dans son jardin, à La Tour-de-Peilz, un superbe pêcher en espalier, contre le mur de sa maison. Or, au-dessus de cet espalier se trouvait la fenêtre de la chambre de sa domestique, qui s'appelait Bricod.

Depuis quelques jours, le colonel voyait des pêches par terre, des branches cassées, cela sans savoir qui était l'auteur de ces déprédations.

Il décida donc de monter la garde, le prochain soir, afin de surprendre le malfauteur.

Caché dans un bosquet, voilà que à 22 heures et demie, il entend et aperçoit tout à coup un individu grimpant sur le pêcher.

A l'instant, le colonel sort de sa cachette et s'écrie :

— Ah ! te voilà gredin, vaurien, c'est toi qui me vole mes pêches, attends, cette fois je te tire dessus !

— Tirez pas, tirez pas ! mon colonel, ce n'est pas pour les pêches que je viens, c'est pour la Bricod...

Marc M.